

UNE SEQUENCE

1985

TRADUCTION PAR ETHAN ASSOULINE AVEC DEEPL.

Elle a entendu les bruits d'un couple en train de coucher ensemble, puis en se levant ils sont allés dans la douche, de sorte qu'elle les a vus nus avant d'entendre l'eau couler. Les parties de leurs corps qui avaient été couvertes par des vêtements étaient celles de léopards. Pendant la puberté, ses propres organes et sa peau n'étaient pas comme ça mais quand elle a eu son premier rapport sexuel avec un homme il a enlevé ses vêtements et ses organes et sa chair étaient aussi ceux d'un léopard. Elle ressentait déjà du plaisir dans l'activité sexuelle et son corps ne ressemblait pas à celui de ces adultes la faisait jouir facilement ce qui se produisit également lorsqu'elle eut des rapports avec un autre homme quelques mois plus tard.

Lorsque des unions sexuelles avaient lieu entre un frère et une sœur elles n'étaient pas sauvages ou primitives. Elle avait ce sentiment en ayant des rapports sexuels avec des hommes dont les organes étaient ceux de léopards alors que les siens ne l'étaient pas. En marchant quelque part après un de ces épisodes elle en était excitée même si elle n'aurait peut-être pas fait cette comparaison si elle avait réellement eu un frère. Au moins la femme qu'elle avait vue dans la douche avait des parties de léopard. Dans ces épisodes lorsqu'elle a eu des rapports sexuels avec un homme il n'a pas fait de remarque sur le fait qu'elle n'était pas comme ça. Et si les femmes avaient ces caractéristiques qu'elle n'avait pas ça la faisait jouir plus facilement avec lui.

Elle a entendu un autre couple et les a vus par hasard comme elle avait vu le couple sous la douche. La partie nue de la femme étaient comme les siennes et l'homme avait les parties du léopard, si bien qu'elle a eu la même réaction et a joui facilement avec quelqu'un, comme elle l'avait fait avec le sentiment que d'autres femmes avaient les traits du léopard et qu'elle était isolée. L'homme avec lequel elle a couché n'a rien dit qui montre qu'il avait vu une différence en elle et ça l'a fait réagir physiquement. Pourtant d'autres

femmes semblaient avoir des caractéristiques de léopard à l'exception de celle qu'elle avait vue.

Une fois encore il semblait qu'un homme avec lequel elle avait des rapports sexuels était son frère et qu'il était ardent avec elle - mais cela ne lui serait pas venu à l'esprit si elle avait vraiment eu un frère. Cependant son sentiment à son égard était aussi lié au fait qu'elle avait vu une femme enceinte et qu'elle était la seule à l'être. Le fait que la femme ne reçoive pas d'attention ou de remarques sur sa grossesse l'excitait ; cela allait de pair avec son sentiment de jouir facilement et de pourtant ne pas être enceinte avant un certain temps après ce moment.

Elle a également senti qu'elle jouissait facilement, se sentant isolée lorsqu'elle était enceinte car elle avait l'impression que d'autres femmes avaient des organes de léopards. Elles avaient déjà eu des enfants. Elle était la seule à être enceinte et elle a de nouveau vu un couple ensemble, l'homme ayant des parties de léopard et la femme n'ayant pas ces caractéristiques.

Une fois de plus elle a pu jouir car son corps était différent de celui de l'adulte dont certaines parties étaient celles de léopards, et en ayant le sentiment que les femmes qui avaient eu des enfants plus tôt qu'elle et qui n'avaient pas d'enfants plus jeunes aujourd'hui.

Si elle aimait que les autres femmes aient eu des enfants quand elle était enceinte, c'était parce qu'elles étaient là-bas et qu'elle était isolée - et pourtant les gens ne parlaient pas beaucoup de la grossesse ou n'y réagissaient pas. Elle pensait à l'homme jouissant comme lorsqu'elle avait aperçu le couple ensemble - pouvoir jouir avec quelqu'un à un moment différent parce qu'elle avait la sensation d'une femme qu'elle avait vue ayant eu ses enfants plus tôt. Il y avait une différence d'âge, même dix ans, entre l'enfant qu'elle aurait et ceux que les autres femmes avaient eu.

Elle vit par hasard des hommes déshabillés, comme s'ils étaient des garçons - l'un d'eux avait les traits et l'organe d'un léopard et les autres non. Cette différence lui donna l'impression qu'ils étaient tous des garçons, plutôt que seulement ceux qui n'avaient pas les caractéristiques des léopards ce qui la fit jouir facilement avec quelqu'un.

Ce n'était pas l'impression que ces hommes étaient plus jeunes qu'elle, car ils avaient son âge, et elle trouvait les hommes qui n'avaient pas les caractéristiques des léopards aussi séduisants que ceux qui les avaient. Elle avait l'impression qu'ils étaient adultes et

LESLIE SCALAPINO

16

17

qu'elle avait le même âge qu'eux, mais elle avait aussi l'autre impression qui lui permettait de jouir.

Elle a vu un couple enlacé et le sentiment qu'elle a éprouvé à leur égard vient de l'épisode précédent où elle avait vu des hommes nus et avait eu l'impression qu'ils étaient des adolescents. En réalité, elle avait eu l'impression que les hommes qu'elle avait vus étaient des adultes et qu'elle avait le même âge qu'eux. Le couple qu'elle a regardé avait aussi à peu près le même âge qu'elle, l'homme se rendant compte de la présence de quelqu'un d'autre au bout d'un certain temps et jouissant. La femme était heureuse bien qu'elle n'ait pas joui. Elle eut des rapports sexuels avec l'homme qui avait les traits et l'organe d'un léopard et qu'elle avait vu pour la première fois avec le groupe d'hommes qui n'avaient pas ces caractéristiques. Les autres hommes étaient aussi séduisants que lui. Cependant, ayant le sens de la différence entre lui et les autres, elle a trouvé agréable qu'il vienne et pas elle cette fois-là. La même chose s'est produite à une autre occasion avec lui.

Elle a comparé l'homme aux plantes, aux plantes qui ont un aspect nerveux et qui sont immobiles. L'homme a joui alors qu'il avait l'impression d'être retardé dans son départ - comme si le fait d'être ralenti l'avait fait jouir et était excitant, et c'était l'après-midi avec des gens qui se promenaient autour. Il était en retard et devait aller quelque part, et a joui, avec un sentiment de retard et de ralentissement - plutôt que par nervosité.

1985

A SEQUENCE

She heard the sounds of a couple having intercourse and then getting up they went into the shower so that she caught sight of them naked before hearing the water running. The parts of their bodies which had been covered by clothes were those of leopards. During puberty her own organs and skin were not like this though when she first had intercourse with a man he removed his clothes and his

organ and flesh were also a leopard's. She already felt pleasure in sexual activity and her body not resembling these adults made her come easily which also occurred when she had intercourse with another man a few months later.

When sexual unions occurred between a brother and sister they weren't savages or primitive. She had that feeling about having intercourse with men whose organs were those of leopards and hers were not. Walking somewhere after one of these episodes she was excited by it though she might not have made this comparison if she'd actually had a brother. At least the woman she had seen in the shower had a leopard's parts. In these episodes when she'd had intercourse with a man he didn't remark about her not being like that. And if women had these characteristics which she didn't it made her come more easily with him.

She overheard another couple together and happened to see them as she had the couple in the shower. The nude part of the woman was like herself and the man had the leopard's parts so that she had the same reaction and came easily with someone, as she had with a sense of other women having a leopard's traits and herself isolated. The man with whom she had intercourse did not say anything that showed he had seen a difference in her and that made her react physically. Yet other women seemed to have a leopard's characteristics except for this one she'd seen.

Again it seemed that a man with whom she had intercourse was her brother and was ardent with her—but this would not have occurred to her had she really had a brother. Yet her feeling about him was also related to her seeing a woman who was pregnant and was the only one to be so. The woman not receiving attention or remarks on the pregnancy excited her; and went together with her sense of herself coming easily and yet not being pregnant until quite awhile after this time.

She also felt that she came easily feeling herself isolated when she was pregnant since she had the sense of other women having leopards' organs. They had previously had children. She was the only one who was pregnant and again she saw a couple together, the man with leopard's parts and the woman not having these characteristics. Again she could come since her body was different from the adult who had some parts that were leopards, and having the sense of the women having had children earlier than her and their not having younger children now.

18

19